

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра англійської мови та комунікації

«ЗАТВЕРДЖЕНО»
Проректор з науково-методичної роботи та
навчальної роботи
Жильцов О.Б.
01 09 2021 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
НАУКОВА АНГЛІЙСЬКА МОВА
6 курс**

для студентів
спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ
освітнього рівня ДРУГИЙ (магістерський)
освітня програма ПЕРЕКЛАД (англійська мова)
спеціалізація 035.04 GERMANСЬКІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ (переклад включно)

Київ – 2021

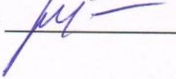
КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Прогр. № 04.96/21
(підпис) (прізвище, ініціали)
« » 2021 р.

Розробник: Цапро Галина Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської мови та комунікації

Викладач: Цапро Галина Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри мови та комунікації

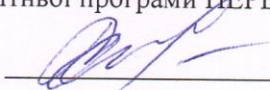
Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри англійської мови та комунікації

Протокол від № 1 від 1 вересня 2021 року

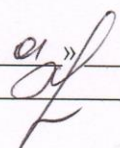
Завідувач кафедри  Цапро Г.Ю.

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми ПЕРЕКЛАД (англійська)

« 1 » вересня 2021 року

Гарант освітньої програми 

Робочу програму перевірено « 01 » 09 2021 року

Заступник директора  Заяць Л.І.

Пролонговано:

На 20 ____ / 20 ____ н.р. ____ (____), « ____ » ____ 20 ____ р., протокол № ____

На 20 ____ / 20 ____ н.р. ____ (____), « ____ » ____ 20 ____ р., протокол № ____

На 20 ____ / 20 ____ н.р. ____ (____), « ____ » ____ 20 ____ р., протокол № ____

На 20 ____ / 20 ____ н.р. ____ (____), « ____ » ____ 20 ____ р., протокол № ____

На 20 ____ / 20 ____ н.р. ____ (____), « ____ » ____ 20 ____ р., протокол № ____

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	денна
Вид дисципліни	обов'язкова
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська
Загальний обсяг кредитів/годин	3/90
Курс	6
Семестр	11
Кількість змістових модулів з розподілом:	3
Обсяг кредитів	3
Обсяг годин, в тому числі:	90
Аудиторні	36
Модульний контроль	4
Семестровий контроль	30
Самостійна робота	20
Форма семестрового контролю	іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни "Наукова англійська мова" є формування та вдосконалення фонетичних, лексичних та граматичних компетенцій у межах тематики, визначеною програмою, формування та вдосконалення таких мовленнєвих компетенцій, як аудіювання, читання, говоріння та письмо, що сприятиме вдосконаленню комунікативної компетенції студентів.

Загальні компетентності

Міжособиста компетенція

- Робота в команді під керівництвом лідера та фахівців з різних підрозділів;
- Чутливість до впливу культури та здатність ідентифікувати і вживати різні способи спілкування з представниками інших культур.

Перекладознавча професійно орієнтована компетенція

- **країнознавча міжкультурна компетенція** (знання студентів про культуру країни, мова якої вивчається; володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування).

Кваліфікаційна компетенція

- **науково-дослідна компетенція** (робити емпіричні дослідження; обмірковувати надійність науково-дослідної праці; розпізнавати типові моделі (приклади); організувати та структурувати дослідження; робити статистичні підрахунки; аналізувати дані дослідження; обговорювати висновки та зміст науково-дослідної праці; презентувати дані науково-дослідної праці в усній або письмовій формі).

3. Результати навчання за дисципліною

Знання та розуміння

- основ у таких дисциплінах: комунікативні стратегії першої іноземної мови, сучасні ІКТ у перекладі, галузевий переклад, мистецтво усного і письмового перекладів, техніка усного і письмового перекладів, жанрові теорії перекладу, теорія міжкультурної комунікації, література англомовних країн і переклад, літературна компаративістика, загальне мовознавство;
- теорії і історії перекладознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного перекладознавства, основних тенденцій сучасного вітчизняного і зарубіжного перекладознавства.

4. СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

	Усього	Розподіл годин між видами робіт				
		Аудиторна:			Модульний/ семестровий контроль	Самостійна
		Лекції	Семінари	Практичні		
Semester 11						
Module 1. Nomen ost omen						
1. Warming Up. Idioms with names	3			2		1
2. Margaret Thatcher	3			2		1
3. Which British universities do most to boost graduate salaries?	4			2		2
4. The Economist's unusual names	3			2		1
5. Hurricanes Names. Names influencing our destinies. Ethnic-Sounding Names and Job Hunt	3			2		1
6. A baby's name affecting its chances in life. Names prejudices	3			2		1
Модульний контроль	2				2	
Разом	21			12	2	7
Module 2. Artificial Intelligence						
7. Warming Up. The Robot who wanted to know. Vocabulary. Idioms	3			2		1
8. Benefits & Risks of Artificial Intelligence.	4			2		2
9. Artificial intelligence will create new kinds of work	3			2		1
10. Brief History of AI	3			2		1
11. AI mastering language translation	3			2		1
12. Summing up	3			2		1
Модульний контроль	2				2	
Разом	21			12	2	7
Module 3. Time						
13. The Last Night of the World by Ray Bradbury. Vocabulary. Idioms	3			2		1
14. Why is everyone so busy? In praise of procrastination	3			2		1
15. Why so many Dutch people work part time	3			2		1
16. Views on a longer, self-determined life	3			2		1
17. Improving Workplace Culture, One Review at a Time	3			2		1
18. Summing Up	3			2		1
Разом	18			12		6
Підготовка та проходження контрольних заходів	30				30	
Усього	90			36	34	20

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Semester 11

Module 1. Nomen ost omen

Session 1. Warming Up

Session 2. Margaret Thatcher

Session 3. Which British universities do most to boost graduate salaries?

Session 4. The Economist's unusual names

Session 5. Hurricanes Names. Names influencing our destinies. Ethnic-Sounding Names and Job Hunt

Session 6. A baby's name affecting its chances in life. Names prejudices

Module 2. Artificial Intelligence

Session 7. Warming Up. The Robot who wanted to know. Vocabulary. Idioms

Session 8. Benefits & Risks of Artificial Intelligence.

Session 9. Artificial intelligence will create new kinds of work

Session 10. Brief History of AI

Session 11. AI mastering language translation

Session 12. Summing up

Module 3. Time

Session 13. The Last Night of the World by Ray Bradbury. Vocabulary. Idioms

Session 14. Why is everyone so busy? In praise of procrastination

Session 15. Why so many Dutch people work part time

Session 16. Views on a longer, self-determined life

Session 17. Improving Workplace Culture, One Review at a Time

Session 18. Summing up

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Навчальні досягнення студентів з дисципліни «Наукова англійська мова» оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов'язковості модульного контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок.

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		Кількість одиниць	Максимальна к-сть балів	Кількість одиниць	Максимальна к-сть балів	Кількість одиниць	Максимальна к-сть балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	5	6	30	6	30	6	30
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25		
Разом		238					
Розрахунок коефіцієнта:		$60:238 = 0,252$					

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання.

Самостійна робота складається з онлайн тестів.

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали
Семестр 1		
Module 1. Nomen ost omen		
1. Listening 1	Онлайн тест	5
2. Listening 2	Онлайн тест	5
3. Reading 1	Онлайн тест	5
4. Reading 2	Онлайн тест	5
5. Reading 3	Онлайн тест	5
6. Reading 4	Онлайн тест	5
Всього балів		30
Module 2. Artificial Intelligence		
7. WORD FROM THE (HUMAN) AUTHOR ... by Harry Harrison	Онлайн тест	5
8. Idioms	Онлайн тест	5
9. AI. P 1	Онлайн тест	5
10. AI. P 2	Онлайн тест	5
11. AI. P 3	Онлайн тест	5
12. AI. P 4	Онлайн тест	5
Всього балів		30
Module 3. Time		
13. Why do you need to be organised to be creative P.1	Онлайн тест	5
14. Why do you need to be organised to be creative P. 2	Онлайн тест	5
15. Why do you need to be organised to be creative P 3	Онлайн тест	5
16. Why do you need to be organised to be creative P 4	Онлайн тест	5
17. Why do you need to be organised to be creative P 5	Онлайн тест	5
18. Why do you need to be organised to be creative P 6	Онлайн тест	5
Всього балів		30
Всього балів за 11 семестр		90

6.3. Форми проведення модульного контролю на критерії оцінювання.

Модульний контроль складається з виконання Онлайн тесту (25 балів).

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Форма семестрового контролю — іспит.

Форма проведення: комбінована (написання есе по статті, передаючи короткий зміст статті з розкриттям власної думки щодо основної ідеї/основних ідей статті, й усне опитування).

Тривалість проведення: усна частина –15 хвилин, письмова частина – 60 хвилин.

Максимальна кількість балів: 40 балів, з них: усна частина – 20 балів, письмова частина – 20 балів.

Критерії оцінювання:

1. Письмова частина оцінюється з урахуванням розуміння тексту і відповідно до критерій оцінки письма (див. таблицю 1).

2. Усна частина складається з 2 завдань: 1 питання – 10 балів, 2 питання – 10 балів.

<i>Завдання</i>	<i>Бали</i>
Письмова частина	20 балів
Усна відповідь (2 питання — невідготовлене мовлення) Питання 1 — аналіз художніх текстів, що вивчалися Питання 2 — аналіз публіцистичних текстів, що вивчалися	20 балів = 10+10

Таблиця 1. Критерії оцінювання

Grades	Speaking: discourse management; pronunciation; usage	Reading comprehension of the presented text and its structure	Writing/Language Use (the use of the grammatical structures specified by the Syllabus; the use of topical vocabulary related to the topic studied)
“9-10”	full control over the organisation and relevance of the information; confident and appropriate contribution and response; full intelligibility at all times; an entirely wide and appropriate use of language	full understanding of the suggested text	accurate use of grammar; a wide and appropriate range of vocabulary
“7-8”	sufficient control over the organisation and relevance of the information; appropriate contribution and response; enough intelligibility at all times; a sufficiently wide and appropriate use of language	a generally complete understanding of the suggested text	generally accurate use of grammar and a sufficient range of vocabulary
“5-6”	insufficient control over the organisation and relevance of the information; insufficient contribution or response; enough intelligibility is maintained at many but not all times; the use of language is not always appropriate	incomplete understanding of the suggested text	insufficient use of grammar and vocabulary
“1-4”	lack of control over the organisation and relevance of the information; poor contribution or response; intelligibility is not maintained at all times; many errors causing a lot of confusion	lack of understanding of the suggested text as a whole piece	numerous grammar and vocabulary errors

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. What is called a “yuppie kvetch”?
2. Why Chinese children born in year of the dragon are more successful?
3. Why do people trust the firms named after their founders more than others?
4. What was the ranking “Teaching Excellence Framework” (TEF) created for?
5. What are tendencies about naming children in different countries?
6. Who enjoys leisure gap nowadays?

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

**7. Навчально-методична карта дисципліни
"Наукова англійська мова"**

Семестр 11

Разом: 90 год., практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 20 год.,
МКР – 4 год., іспит — 30 год.

Модулі	Module 1.					
Назва модуля	Nomen ost omen					
Кількість балів за модуль	121					
Практичне заняття	1	2	3	4	5	6
Кількість годин	2	2	2	2	2	2
Бали за заняття	11	11	11	11	11	11
Теми практичних занять	Warming Up	Margaret Thatcher	Which British universities do most to boost graduate salaries?	The Economist's unusual names	Hurricanes Names. Names influencing our destinies. Ethnic-Sounding Names and Job Hunt	A baby's name affecting its chances in life. Names prejudices
Самостійна робота	5*6=30 балів					
Види поточн. контр.	Модульна контрольна робота 25*1 =25 балів					

Модулі	Module 2.					
Назва модуля	Artificial Intelligence					
Кількість балів за модуль	121					
Практичне заняття	1	2	3	4	5	6
Кількість годин	2	2	2	2	2	2
Бали за заняття	11	11	11	11	11	11
Теми практичних занять	Warming Up. The Robot who wanted to know. Vocabulary. Idioms	Benefits & Risks of Artificial Intelligence.	Artificial intelligence will create new kinds of work	Brief History of AI	AI mastering language translation	Summing up
Самостійна робота	5*6=30 балів					
Види поточн. контр.	Модульна контрольна робота 25*1 =25 балів					

Модулі	Module 3.
Назва модуля	Time

Кількість балів за модуль	96					
Практичне заняття	1	2	3	4	5	6
Кількість годин	2	2	2	2	2	2
Бали за заняття	11	11	11	11	11	11
Теми практичних занять	The Last Night of the World by Ray Bradbury. Vocabulary. Idioms	Why is everyone so busy? In praise of procrastination	Why so many Dutch people work part time	Views on a longer, self-determined life	Improving Workplace Culture, One Review at a Time	Summing up
Самостійна робота	5*6=30 балів					
Види поточн. контр.	—					
Екзамен	40 балів					
	Розрахунок коефіцієнта:			60:238 = 0,252		

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основні:

1. Левицький А.Е. Комунікативні стратегії: підручник для студентів вищих навчальних закладів. – К.: Лого, 2011. – 351 с.

Додаткові:

2. Manning A. English for Language and Linguistics in Higher Education Studies / Anthony Manning. – L.: Garnet Publishing, 2008. – 132p.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: Fourth Edition (by A S Hornby) / Chief Editor: A P Cowie Oxford: Oxford University Press, 2014. – 1579 p.
4. Harrison, M. Word Perfect. Vocabulary for fluency. Thomas Nelson Ltd., 2001.
5. Fidler, E., Jansen, R. & Norman-Risch, M. America in Close-Up. Addison Wesley / Longman, 2004.
6. Furneaux, C. & Ringnall, M. Speaking. English for Academic Study Series. Prentice Hall Europe, 2001.
7. <http://www.wikipedia.org>
8. <http://www.nbu.gov.ua>

9. Додаткові ресурси:

<https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=8502¬ifyeditingon=1>

Додаток А

**Організація аудиторної роботи з наукової англійської мови
під час проведення повторного курсу
План роботи з навчальної дисципліни на I семестр
(форма контролю - екзамен)**

№ пари	Теми курсу	Академічний контроль	Кількість балів
Module 1. Nomen ost omen			
1	Margaret Thatcher Why companies should worry less about their reputations Which British universities do most to boost graduate salaries? Idioms with names	Практичне заняття	7 (+1)
2	How An Ethnic-Sounding Name May Affect The Job Hunt How Are Hurricanes Named?	Практичне заняття	7 (+1)
3	Do names prejudice how others perceive your status? How names influence our destinies	Практичне заняття	7 (+1)
Module 2. Artificial Intelligence			
4	A word from the (human) author ... The Robot who wanted to know	Практичне заняття	7 (+1)
5	Benefits & Risks of Artificial Intelligence. Vocabulary. Idioms	Практичне заняття	7 (+1)
6	Artificial intelligence will create new kinds of work. Brief History of AI. Why hasn't AI mastered language translation?	Практичне заняття	7 (+1)
Module 3. Time			
7		Практичне заняття	7 (+1)
8		Практичне заняття	7 (+1)
9		Практичне заняття Контрольне опитування Екзамен	7 (+1) 40

**Розрахунок рейтингових балів з коефіцієнтом
(форма контролю - екзамен)**

№ п/п	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	9	9
2.	Виконання завдань з самостійної роботи (домашнього завдання)	3	8	24
3.	Робота на практичному занятті	7	9	63
<p align="center">Максимальна кількість балів - 96 Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів становить $60/96 = 0,62$ Екзамен – 40 балів</p>				